

St-Saphorin, 18 gennaio 2011

Cari membri e amici dell'ISR,

L'Assemblea generale dell'AMA ISR si è tenuta lo scorso 25 settembre presso l'Antikenmuseum de Basilea. È stato un bel incontro, caloroso, nel corso del quale sono stati presentati gli obiettivi e i progetti dell'Associazione. Per i partecipanti è stata pure l'occasione di visitare la magnifica mostra "Cité sous terre" con la guida di Peter Blome, direttore dell'Antikenmuseum e membro dell'ISR, Ella van der Meijden (Basilea) e Thierry Theurillat (Losanna/Atene).

Alleghiamo la lista dei membri fondatori, gli statuti approvati dall'Assemblea, il processo verbale nonché il vaglia postale per il versamento della quota annuale. **Tuttavia, per evitare costi inutili, vi raccomandiamo vivamente di effettuare il bonifico tramite e-banking sul Conto Postale 92-269278-7.**

La quota annuale per diventare socio dell'Associazione è stata fissata a CHF 60.- È possibile diventare socio a vita versando sin d'ora CHF 1500.-, il che ci permetterà di costituire un fondo destinato alle attività dell'Associazione e alla creazione di un premio AMA ISR. Potete ugualmente aiutarci a creare questo fondo versando le seguenti quote:

Membri e amici:	60.-
Soci a vita :	1500.-
Sostenitori:	300.- *
Benefattori:	1000.- e più **
<i>Amicissimi</i> :	6000.- e più ***

* I sostenitori riceveranno una pubblicazione dell'ISR

** I benefattori saranno omaggiati di una stampa originale di un artista dell'ISR

*** Per gli *Amicissimi* : « A tavola del Direttore: un fine settimana all'ISR per una cena »

Vi ringraziamo sin d'ora per il vostro sostegno e la vostra generosità.

Danielle van Mal-Maeder
Présidente du Comité de direction d'AMA ISR
Chemin neuf
CH-1071 St-Saphorin
presidente@amaisr.ch

www.amaisr.ch

Fra i progetti dell'Associazione, vorremmo organizzare giornate tematiche che riuniscano rappresentanti di un campo specifico che abbiano soggiornato a Villa Maraini come membri o ospiti. La prima di queste giornate sarà consacrata agli scrittori dell'ISR. Sarà organizzata in occasione della prossima Assemblea generale dell'AMA ISR, che si terrà in Ticino il 24 settembre 2011. Il giorno successivo, 25 settembre, si prevede una visita all'Istituto svizzero di Milano per coloro che desiderassero scoprire la mostra che vi sarà inaugurata. Informazioni più dettagliate vi giungeranno nel corso della primavera prossima, ma prenotate già queste date!

Sin d'ora vi invitiamo a consultare regolarmente la pagina consacrata all'AMA ISR sul sito web dell'Istituto (<http://www.istitutosvizzero.it/partner-sponsor-amici/come-diventare-amico-dellisr>), nonché la pagina Facebook dell'AMA ISR (<http://fr.facebook.com/pages/AMA-ISR-Association-des-Membres-et-Amis-de-IISR/110807378978244?ref=ts>). Vi raccomandiamo di condividere questa pagina con i vostri contatti e amici e di alimentarla annunciandovi le vostre attività scientifiche ed artistiche (conferenze e letture pubbliche, mostre, etc.). Potete anche inviarmi queste informazioni per posta elettronica: le inserirò nella nostra pagina di Facebook (Danielle.vanmal-maeder@unil.ch).

Nell'attesa di ritrovarvi a settembre, vi auguro un bellissimo e felice Anno Nuovo e vi invio i miei più cordiali saluti.

Danielle van Mal-Maeder

St-Saphorin, 18 janvier 2011

Chers membres et amis de l'ISR,

L'Assemblée générale d'AMA ISR a eu lieu le 25 septembre dernier à l'Antikenmuseum de Bâle. Ce fut une belle rencontre, chaleureuse, au cours de laquelle les objectifs et les projets de l'Association ont été présentés. Ce fut aussi l'occasion pour les participants de visiter la magnifique exposition « Cité sous terre » sous la conduite de Peter Blome, directeur de l'Antikenmuseum et membre de l'ISR, Ella van der Meijden (Bâle) et Thierry Theurillat (Lausanne/Athènes).

Nous vous faisons parvenir ici la liste des membres fondateurs, les statuts approuvés par l'Assemblée, le procès-verbal, ainsi qu'un bulletin de versement. **Cependant, pour éviter des frais inutiles, nous vous recommandons vivement d'effectuer votre versement par e-banking sur le compte postal 92-269278-7.**

La cotisation annuelle pour devenir membre de l'Association a été fixée à 60.- Vous pouvez devenir membre à vie en versant dès maintenant 1500.-, ce qui nous permettra de constituer un fonds destiné aux activités de l'Association et à la création d'un prix AMA ISR. Vous pouvez également nous aider à constituer ce fonds par vos dons :

Membres :	60.-
Membres à vie :	1500.-
Bienfaiteurs :	300.- *
Mécènes :	1000.- et plus **
<i>Amicissimi</i> :	6000.- et plus ***

* Les bienfaiteurs recevront une publication de l'ISR

** Les mécènes se verront offrir une estampe originale par un artiste de l'ISR

*** Pour les *Amicissimi* : « A la table du Directeur: un weekend à l'ISR avec dîner »

Nous vous remercions par avance pour votre soutien et votre générosité.

Danielle van Mal-Maeder
Présidente du Comité de direction d'AMA ISR
Chemin neuf
CH-1071 St-Saphorin
presidente@amaisr.ch

www.amaisr.ch

Parmi les projets de l'Association, nous aimerions mettre sur pied des journées thématiques réunissant les représentants d'un domaine spécifique ayant séjourné à la villa Maraini comme membres ou hôtes. La première de ces journées sera consacrée aux écrivains de l'ISR. Elle prendra place à l'occasion de la prochaine Assemblée générale d'AMA ISR qui aura lieu le 24 septembre 2011 au Tessin. Le lendemain, 25 septembre, une visite à l'Institut suisse de Milan sera organisée pour celles et ceux qui souhaiteraient découvrir l'exposition qui y sera présentée. Des informations plus détaillées vous parviendront au cours du printemps prochain, mais réservez déjà ces dates !

D'ici là, nous vous invitons à consulter régulièrement la page consacrée à AMA ISR sur le site web de l'Institut (<http://www.istitutosvizzero.it/partner-sponsor-amici/come-diventare-amico-dellisr>), ainsi que la page Facebook d'AMA ISR (<http://fr-fr.facebook.com/pages/AMA-ISR-Association-des-Membres-et-Amis-de-IISR/110807378978244?ref=ts>). Nous vous recommandons de partager cette page avec vos contacts et vos amis, et de l'alimenter en y annonçant vos activités scientifiques et artistiques (conférences et lectures publiques, expositions, etc.). Vous pouvez aussi me transmettre ces informations par courriel : je les placerai sur le mur de notre page Facebook (Danielle.vanmal-maeder@unil.ch).

En attendant de vous retrouver en septembre 2011, je vous souhaite une très belle et heureuse Nouvelle Année et vous adresse mes salutations les plus cordiales.

Danielle van Mal-Maeder
Présidente

St-Saphorin, 18. Januar 2011

Liebe Mitglieder und Freunde des ISR,

Die Generalversammlung der AMA ISR hat am vergangenen 25. September im Antikenmuseum zu Basel stattgefunden. Es war eine erfreuliche und herzliche Zusammenkunft, in deren Rahmen die Ziele und Projekte der Vereinigung vorgestellt wurden. Ausserdem hatten die Teilnehmerinnen Gelegenheit, sich von Peter Blome, Direktor des Antikenmuseums und membro des ISR, sowie von Ella van der Meijden (Basel) und Thierry Theurillat (Lausanne/Athen) durch die grossartige Ausstellung „ausgegraben“ führen zu lassen.

Wir stellen Ihnen als Beilagen die Liste der Gründungsmitglieder, die von der Generalversammlung verabschiedeten Statuten, das Protokoll der GV sowie einen Einzahlungsschein zu. **Um jedoch unnötige Kosten zu vermeiden, bitten wir Sie nachdrücklich darum, Ihre Überweisung per e-banking zu tätigen auf das Postkonto 92-269278-7.**

Der Jahresbeitrag für Mitglieder der Vereinigung und solche, die es werden wollen, ist auf Fr. 60.- festgelegt worden. Daneben besteht die Möglichkeit, mit einer einmaligen Zahlung von Fr. 1'500.- Mitglied auf Lebenszeit zu werden. Diese Gelder werden es uns erlauben, einen Fonds zu schaffen, aus welchem die Aktivitäten der Vereinigung und die Aussetzung eines AMA ISR – Preises finanziert werden sollen. Sie können zur Äufnung dieses Fonds auch durch Spenden beitragen:

Mitglieder:	60.-
Mitglieder auf Lebenszeit:	1500.-
Gönner :	300.- *
Mäzene :	1000.- oder mehr **
<i>Amicissimi</i> :	6000.- oder mehr ***

* Gönner erhalten eine Publikation des ISR

** Mäzene werden mit einer Originalgraphik eines Künstlers aus dem ISR beschenkt.

*** *Amicissimi* werden während eines Weekends im ISR an die Tafel des Direktors geladen

Wir danken im Voraus für Ihre grosszügige Unterstützung.

Danielle van Mal-Maeder
Présidente du Comité de direction d'AMA ISR
Chemin neuf
CH-1071 St-Saphorin
presidente@amaisr.ch

www.amaisr.ch

Zu den Projekten unserer Vereinigung gehört die Absicht, Vertreter spezifischer Wissens- und Kunstsparten, die sich als Mitglieder oder Gäste in der Villa Maraini aufgehalten haben, zu Thementagungen einzuladen. Die erste solche Tagung wird den Schriftstellern im ISR gewidmet sein. Sie wird anlässlich der nächsten Generalversammlung der AMA ISR am 24. September 2011 im Tessin stattfinden. Am folgenden Tag, dem 25. September, wird eine Exkursion ins Schweizerinstitut in Mailand mit Besuch der dort stattfindenden Ausstellung organisiert. Nähere Angaben werden wir Ihnen im Laufe des Frühjahrs zukommen lassen; halten Sie sich aber diese Daten jetzt schon frei.

Einstweilen laden wir Sie ein, regelmässig die Seite der AMA ISR auf der website des Instituts zu konsultieren (<http://www.istitutosvizzero.it/partner-sponsor-amici/come-diventare-amico-dellisr>); ebenso die Facebook-Seite der AMA ISR (<http://fr.facebook.com/pages/AMA-ISR-Association-des-Membres-et-Amis-de-IISR/110807378978244?ref=ts>). Wir empfehlen Ihnen auch, diese Seite Ihrem Bekannten- und Freundeskreis zugänglich zu machen und darauf Ihre wissenschaftlichen oder künstlerischen Aktivitäten (Vorträge, öffentliche Lesungen, Ausstellungen etc.) anzukündigen. Sie können mir diese Informationen auch per e-mail zustellen; ich werde sie dann auf der Anzeigetafel unserer Facebook-Seite anbringen (Danielle.vanmal-maeder@unil.ch)

In der Erwartung, im September 2011 wieder mit Ihnen zusammen zu treffen, wünsche ich Ihnen ein schönes und glückliches neues Jahr und übermittle Ihnen meine allerherzlichsten Grüsse.

Danielle van Mal-Maeder